Hochdeutsch-„Sváb”/Turwaller Sprache-Ungarisches Wörterbuch

Zusammengestellt von:

Barthos Bence, Békés Balázs, Csibrák Eszter, Karászi Anna, Kiss Bálint, Mihály Beatrix,

Siba Gellért, Szilvássy Lilla, Szőke Kitti, Vida Dorka

SZÁMOK

ZAHLEN

Hochdeutsch	*„Sváb"*	*Ungarisch*
acht	ochti	nyolc
drei	dreu	három
ein	a	egy
fünf	finfi	öt
neun	neini	kilenc
sechs	sechsi	hat
sieben	simi	hét
vier	vieri	négy
zehn	zajni	tíz
zwei	zwoa	kettő

ÜNNEPEK

FESTE

Hochdeutsch	*„Sváb"*	*Ungarisch*
Fasching	Fosching	farsang
Faschingssonntag	Foschingssunntog	farsangvasárnap
Kirchtag	Khiritog	búcsú
Lammtanz	Laumpetaunz	báránytánc
Ostern	Oustern	húsvét
Weinlesefest	Leisenfest	szüreti mulatság

Földművelés

Feldarbeit

Hochdeutsch	*„Sváb"*	*Ungarisch*
Bauer	Bauer	földműves
Blume	Bluame	virág
Fleisch	Flesch	hús
Kirschbaum	Kerschenbaum	cseresznyefa
Obst	Oubst	gyümölcs
Pfirsichbaum	Pfirsibaum	barackfa
spritzen	spritzen	permetezni
Weingarten	Weingoatn	szőlőföld
Weinlese	Leisen	szüret
Weintraube	Weinpe	szőlőfürt

Napok

Tage

Hochdeutsch	*„Sváb"*	*Ungarisch*
Dienstag	Dienstog	kedd
Faschingssonntag	Foschingsunntog	farsangvasárnap
Montag	Mauntog	hétfő

Család

Familie

Hochdeutsch	„Sváb"	Ungarisch
Bube/Junge	Pubn	fiú
Mädchen	Mädel/Mahl	lány
Mutter	Mutter	anya

Szakmák/iskola

Berufe/Schule

Hochdeutsch	„Sváb"	Ungarisch
Bauer	Bauer	földművesek
Bubenschule	Pujmaschul	fiúiskola
Fachleute	Foachleute	szakember
Fleischhacker	Fleischhocker	hentes
Gehilfen	Gehilfen	segéd
Mädelschule	Mahlschule	lányiskola
Maurer	Maurer	kőműves
Notar	Natäri	jegyző
Schlosser	Schlousser	lakatos
Schuster	Schuster	cipész
Splengler	Spaingle	bádogos
Tischler	Tischler	asztalos
Weberei	Weiwerei	szövőde

Város

Stadt

Hochdeutsch	„Sváb"	Ungarisch
Bubenschule	Pujmaschul	fiúiskola
Bürgerschule	Bürgerschul	polgári iskola
in die Stadt	in die Stodt	a városba
Mädelschule	Mahlschul	lányiskola
Pfadfinder-Verein	de Cserkész-egyesület	cserkész egyesület
Pfarrerhaus	Pfoarrehaus	plébánia
Straße	Gasse/Kosn	utca
Weberei	Weiwerei	szövöde
Wirtshaus	Wirtshaus	vendéglő

Egyéb szavak

Sonstige Wörter

Hochdeutsch	„Sváb"	Ungarisch
am Anfang der 30er Jahre	am Anfang der 30er Joarn	a 30as évek elején
beerdigen	beerdigen	eltemetni
bin gegangen	pin kaunge	jártam
Blume	Bluame	virág
die Leute sind alle in Schuh'	die Leid san olli im Schui	az emberek cipőt hordtak
Fleisch	Flesch	hús
früher	frieher	korábban
Gassenbahn/Straßenbahn	Elektrischen foarn	villamos
Gedicht	Vers	vers
Geld	Kölgy	pénz
hat gehabt	hot khobt	volt
ich bin	i pin	én vagyok
Kreuz	Kreiz	kereszt
Möbel	Meibel	bútor

Musik	Musi	zene
Musikkapelle/Kapelle	Kapelle	zenekar
Pfadfinder	Pfadfinder	cserkész
sagt	sogt	mondja
schön	schain	szép
sind gewesen	san kveist	voltak
Station	Station	állomás
tanzen	taunzen	táncolni
war	woa	volt
Zigeunerwagen	Zigeunerwogn	cigányszekér
zu Fuß	to Fuss gehen	gyalogolni